

Na'ale Lirushalayim

נעלה לירושלים

Paroles : Ashual Chayim

Musique : Ashual Chayim

Chorégraphie : [Gov Ari Schmulik](#) - 2011

נעלה לירושלים

נעלה לירושלים
נעלה אל עיר ציון
שלושת אלפים מלאו לה
יום הולדת, אל עליון

נעלה לירושלים
נעלה אל הבירה
במחולות המחניים
בניגון ובשירה

שלושת אלפים שנה
בדמעה וברננה
עיר ציון, ירושלים
תבורכי, ילדה קטנה ...

נעלה לירושלים
כמו אי פעם, למקדש
שי נביא, עלי כפיים
שה וגדי, חלב ודבש

נעלה לירושלים
כמו מקדם, בתורה
ונישא תפילה בדרך
לשלהבת המנורה

שלושת אלפים שנה ...

נעלה לירושלים
איש, אישה, זקן וטף
ההרים עסיס יטיפו
הגבעות ימחאו כף

נעלה לירושלים
נעלה אל עיר ציון
שלושת אלפים מלאו לה
יום הולדת, אל עליון

שלושת אלפים שנה ...

Joël 4, 18

En ce jour, les montagnes ruisselleront du jus de la vigne, les collines feront couler du lait, tous les ruisseaux de Juda seront pleins d'eau. Une source jaillira de la maison de l'Eternel et arrosera la vallée de Chittîm.

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִטְפוּ הַהָרִים עֲסִיס, וְהַגְּבְעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב, וְכָל-
אֲפִיקֵי יְהוּדָה, יִלְכוּ מַיִם; וּמַעַיִן, מִבֵּית יְהוָה יֵצֵא, וְהִשְׁקָה, אֶת-נַחַל
הַשְּׁטִיִּם.

1 Chroniques 16,33

Qu'en même temps les arbres de la forêt résonnent joyeusement A l'approche de l'Eternel! Car il vient pour juger la terre.

אֲזַ יִרְנְנוּ, עֵצֵי הַיַּעַר: {ר} מִלְפְּנֵי יְהוָה--כִּי-בָא, לִשְׁפוט אֶת-הָאָרֶץ.

Isaïe 55,12

Aussi, avec joie, vous vous mettrez en marche, reconduits par un cortège pacifique; devant vous, montagnes et collines éclateront en cris d'allégresse, et tous les arbres des champs battront des mains.

כִּי-בְשִׂמְחָה תֵצְאוּ, וּבְשָׁלוֹם תִּוְבְלוּ; הַהָרִים וְהַגְּבְעוֹת, יִפְצְחוּ לְפָנֵיכֶם
רְנָה, וְכָל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה, יִמְחָאוּ-כָף.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

La'alot, ala	monter		עלה, לעלות
Yerushalayim	Jérusalem		ירושלים
El	vers		אל
Ir, arim	une ville	[נ]	ערים, עיר
Tzion	Sion		ציון
Shloshet alpayim	trois mille		שלושת אלפים
Lemale, male	être plein		מלא, למלא
Yom huledet	l'anniversaire	[ז]	יום הולדת
El	Dieu		אל
Eliyon, elyona	supérieur, suprême		עליון, עליונה
Birah, birot	une capital/une citadelle	[נ]	בירה, בירות
Machol, mecholot	une danse	[ז]	מחולות, מחול
Machane, machanot	un camp	[ז]	מחנה, מחנות
Machanayim	המחניים המחניים		
Nigun, nigunim	une mélodie, un air	[ז]	ניגונים, ניגון
Shira, shirot	un chant, une poésie	[נ]	שירות, שירה
Shana, shanim	une année	[נ]	שנים, שנה
Dim'ah, dma'ot	une larme	[נ]	דמעות, דמעה
Renanah, renanot	un chant / une prière	[נ]	רננה, רננות
Levarech, birech	saluer, bénir		בירך, לברך
Yaldah, yaldot	un jeune fille	[נ]	ילדות, ילדה
Katan, ktana	petit		קטנה, קטן
Kmo	comme		כמו
Ipa'am	jamais, toujours/autrefois		אי פעם
Mikdash, mikdashim	le temple, le sanctuaire	[ז]	מקדשים, מקדש
Shai, shayim	un cadeau	[ז]	שי, שיים
Navi, nevi'im	un prophète	[ז]	נביא, נביאים
Kaf, kapot	la paume	[נ]	כפות, כף
Seh, seyim	un agneau	[ז]	שה, שיים
Gedi, gdayim	un chevreau	[ז]	גדי, גדיים

Chalav	du lait	[ז]	חלב
Dvash	du miel	[ז]	דבש
Mikedem	depuis les temps anciens		מקדם
Torah	la Torah		תורהתורה
Laset, nasa	porter, soulever		לשאת, נשא
Tfila, tfilot	une prière	[נ]	תפילות, תפילה
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Shalhava, shalavot	une flamme	[נ]	שלהבה, שלהבות
Menorah, menorot	un chandelier, une lampe	[נ]	מנורות, מנורה
Ish, anashim	un homme	[ז]	אנשים, איש
Isha, nashim	une femme	[נ]	נשים, אישה
Zaken, zekenim	un grand-père	[ז]	זקן, זקנים
Taf	des enfants	[ז]	טף
Har, harim	une montagne	[ז]	הרים, הר
Asis, asisim	un jus de fruit, le moût	[ז]	עסיס, עסיסים
Lehatif, hitif	faire couler, distiller		היטיף, להטיף
Giv'a, gva'ot	une colline	[נ]	גבעות, גבעת
Limcho kapayim	applaudir		למחוא כפיים

Na'ale Lirushalayim

Na'ale Lirushalayim,
Na'ale el ir Tzion,
Shloshet alpayim malu la
Yom huledet, el Eliyon.

Na'ale Lirushalayim,
Na'ale el haBirah,
Bimecholot hamachanayim,
Benigun uveshira.

**Shloshet alpayim shana
Bedim'ah uvirenanah
Ir Tzion, Yerushalayim
Tevorchi, yaldah ktanah...**

Na'ale Lirushalayim,
Kmo ipa'am, lamikdash,
Shai navi, alai kapayim
Seh ugedi, chalav udvash.

Na'ale Lirushalayim,
Kmo mikedem, beTorah,
Venis'a tfilah baderech.
Leshalhavat hamenorah.

Shloshet alpayim shana...

Na'ale Lirushalayim,
Ish, isha, zaken ve taf,
Heharim asis yatifu,
Haggiv'ot yimachu kaf.

Na'ale Lirushalayim,
Na'ale el ir Tzion,
Shloshet alpayim malu la
Yom huledet, el Eliyon.

Shloshet alpayim shana...

Montons à Jérusalem

Montons à Jérusalem,
Montons à la ville de Sion,
Nous l'avons peuplée pendant trois mille ans,
Jour anniversaire, Dieu très-Haut.

Montons à Jérusalem,
Montons à la capitale,
Dans les danses
Avec des mélodies et des chants.

Trois mille ans
Dans les larmes et les chants,
Ville de Sion, Jérusalem,
Tu seras bénie, jeune fille...

Montons à Jérusalem,
Comme autrefois, au Temple,
Cadeau du prophète, les mains levées,
Agneau et chevreau, lait et miel.

Montons à Jérusalem,
Comme aux temps anciens, dans la Torah,
Une prière s'élèvera sur le chemin,
Vers la flamme du chandelier.

Trois mille ans...

Montons à Jérusalem,
Hommes, femmes, vieillards et enfants,
Les montagnes ruisselleront de moût,
Les collines battront des mains.

Montons à Jérusalem,
Montons à la ville de Sion,
Nous l'avons peuplée pendant trois mille ans,
Jour anniversaire, Dieu très-Haut.

Trois mille ans...